



Festival du Voyageur

FESTIVAL DU VOYAGEUR 2020



RAPPORT ANNUEL 2019 - 2020

Festival du Voyageur Inc.
heho.ca – (204) 237-7692



Le Festival du Voyageur a lieu sur les terres visées par le Traité no 1. Nous nous rassemblons au bord de la rivière Rouge, sur les terres de la Nation métisse et le territoire cri, oji-cri, ojibwé, déné et dakota.

Nous reconnaissons qu'en raison de l'érosion culturelle causée par les pensionnats autochtones, la rafle des années 1960 et l'oppression coloniale systémique, les peuples autochtones ont été privés de leur liberté et de leur culture.

Le Festival célèbre la culture autochtone. Nous mettons l'accent sur la réconciliation en engageant un plus grand nombre d'artistes et d'employés autochtones, en nouant des partenariats et en présentant un volet éducatif et une programmation autochtones tout au long de l'année, dans le cadre du Festival.



Notre identité visuelle pour l'édition 2020 a été créée par un artiste autochtone, Jordan Stranger. Cette pièce d'art contenait plusieurs symboles représentant le partenariat et les liens proches entre les voyageurs et les peuples autochtones.

TABLE DES MATIÈRES

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE ET LA DIRECTION GÉNÉRALE	4
MESSAGE DE LA FAMILLE OFFICIELLE RÉGNIER	6
CONSEIL D'ADMINISTRATION	7
MISSION, VISION ET VALEURS	7
PERSONNEL PERMANENT 2019-2020	8
ENGAGEMENTS ENVERS LA RÉCONCILIATION	9
BÉNÉVOLES	12
PROGRAMMATION ESTIVALE ET ACTIVITÉS AU FORT GIBRALTAR	13
LA 51 ^{ÈME} ÉDITION EN CHIFFRES	14
SURVOL DE LA 51 ^{ÈME} ÉDITION	15
FAITS RAPIDES.....	20
CONCOURS ET RECONNAISSANCES	21
ÉVALUATION DE LA 51 ^{ÈME} ÉDITION	22
COMMANDITAIRES	23
ÉTATS FINANCIERS	24

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE ET LA DIRECTION GÉNÉRALE

Quelle année! Nous sommes heureux d'avoir pu fêter au Parc du Voyageur en compagnie de milliers de festivaliers, amis et membres de la famille en février de cette année. Ensemble, nous avons vécu de beaux moments, formés de nouvelles amitiés tout en célébrant notre patrimoine. La communauté francophone du Manitoba se définit non seulement par les luttes difficiles qu'elle a menées, mais aussi par son caractère festif et sa joie de vivre. Du 14 au 23 février 2020, nous avons vu ce caractère festif à son meilleur. En plein cœur de l'hiver glacial, nous nous sommes rassemblés pour chanter, danser, manger, célébrer et fraterniser.



Notre 51^e édition marquait le début d'un nouveau chapitre pour le Festival. Nous nous sommes tournés vers l'avenir et avons transformé la fête pour la rendre encore plus durable et socialement responsable. Avec ces changements, nous améliorons la viabilité de notre fête pour les cinquante prochaines années. Nous sommes très fiers de cette récente édition. Nous sommes particulièrement fiers des initiatives de réconciliation avec les peuples autochtones, l'attention renouvelée envers l'écologie et les efforts pour rendre les espaces de nos événements plus sécuritaires et plus inclusifs pour nos festivaliers. Le Festival du Voyageur aborde donc la nouvelle décennie avec un nouveau souffle tout en restant à l'écoute de l'évolution des normes sociales, mais sans jamais oublier ses racines patrimoniales et linguistiques.

Tous ces efforts ne seraient pas possibles sans l'énorme travail entrepris par l'équipe du FDV, les nombreux contractuels, nos centaines de bénévoles dévoués, nos partenaires et collaborateurs précieux ainsi que nos commanditaires et bailleurs de fonds qui assurent la viabilité de notre fête hivernale. Nous les remercions énormément pour leur dévouement, leur esprit voyageur et leur confiance en nous!

Peu de temps après l'édition 2020 de la Fête, le monde entier a été bouleversé par la pandémie de COVID-19. Nous sommes reconnaissants d'avoir eu l'occasion de monter un festival alors que plusieurs autres ont dû annuler leurs événements. Nous ne savons pas encore ce que le futur nous réserve, mais nous pouvons vous assurer que l'équipe entière se penche sur toutes les options possibles afin de vous présenter une version ou une autre de la fête hivernale qui est le Festival du Voyageur.

Nous avons très hâte de pouvoir nous rassembler de nouveau et de côtoyer notre belle grande famille du Festival lorsqu'il sera prudent et sécuritaire de le faire. En attendant ce moment, on vous dit : tout le monde qui est de bonne humeur assurez-vous de porter un masque avant de crier...HÉHO!!



Darrel Nadeau, Directeur général



Lynne Connelly, Présidente



MESSAGE DE LA FAMILLE OFFICIELLE RÉGNIER

C'est avec beaucoup de fierté et de tendresse que nous regardons nos deux dernières années en tant que Voyageurs Officiels. Quelle expérience inoubliable! Nous sommes heureux d'avoir joué un rôle important dans le déroulement de notre festival ainsi que d'avoir partagé ses joies et son enthousiasme avec des milliers de gens.

Le Festival du Voyageur 2020 avait d'excellentes musiques, nourriture, une atmosphère pétillante et énergique dans un environnement incomparable. Félicitations à toute l'équipe! En plus, les mesures progressives et inclusives prises par le festival résonnent assurément avec la société d'aujourd'hui et seront appréciées par les générations à venir.



C'est avec grande joie qu'on appartient désormais à l'ordre des Voyageurs Officiels. Nous avons ressenti leur amour et leur appui tout au long de notre mandat et nous en sommes très reconnaissants. Nous continuerons avec joie d'être de fiers ambassadeurs franco-manitobains pour notre cher Festival. Nous appuierons sans hésitation la famille Turenne (Voyageurs officiels 2021-2022) et toutes les familles qui suivront!

Nos souvenirs sont très nombreux et ne seront jamais oubliés. Grand merci au Festival et à l'Ordre des Voyageurs Officiels de nous avoir donné l'occasion de vivre cette expérience sans pareil!

Nous souhaitons autant de beaux souvenirs à la famille Turenne qui sera sans aucun doute d'excellents ambassadeurs très aimables! Hé Ho!

La famille Régner, Voyageurs Officiels 2019-2020

Robert et Liliane Régner

Jasmine et Anne-Sophie

CONSEIL D'ADMINISTRATION



Lynne Connelly - Présidente

Daniel Leclair - Président sortant

Marc Normandeau - Trésorier

Maxine Robert - Secrétaire

Éric Plamondon - Conseiller

Gabrielle Lisi - Conseillère

Marc Fabas - Conseiller

Natalie Thiesen - Conseillère

Ginette Connelly - Conseillère

Daniel Labrie - Conseiller

Lisa Cupples - Conseillère

De gauche à droite: Maxine Robert, Lynne Connelly, Daniel Labrie, Lisa Cupples, Éric Plamondon, Marc Fabas, Ginette Connelly, Darrel Nadeau, Marc Normandeau, Natalie Thiesen.

Manquants: Daniel Leclair et Gabrielle Lisi.

MISSION, VISION ET VALEURS

Notre mission : Faire rayonner la joie de vivre et la francophonie à longueur d'année en créant des expériences artistiques, éducatives, historiques et culturelles inspirées de l'époque des voyageurs.

Notre vision : Être une source convoitée d'expériences rassembleuses valorisant la francophonie au Manitoba.

Nos valeurs : Responsabilité sociale • Patrimoine • Innovation • Inclusion • Intégrité

PERSONNEL PERMANENT

2019-2020

Photo par: Lor Brand



En ordre (gauche à droite) dans la photo:

Darrel Nadeau - Directeur général

Julien Desaulniers - Directeur artistique

Luc Guénette - Adjoint aux techniques

Ainza Bellefeuille - Gérante des opérations

Laurène David - Volontaire en marketing
et communications

Nicolas Audette - Gérant du marketing
et des communications

Lynette Buchanan - Adjointe administrative

Robyn Adams - Coordinatrice d'initiatives
autochtones

Monique Olivier - Gérante des programmes
du patrimoine et d'éducation

Fatimaty Gueye - Directrice des finances

Marjorie Grainville - Adjointe aux finances

Colin Mackie - Directeur des programmes
du patrimoine et de l'éducation

ENGAGEMENTS ENVERS LA RÉCONCILIATION

Les organisateurs du Festival du Voyageur sont résolus à donner une place importante au patrimoine et à la culture autochtones. Nous avons travaillé sur différents fronts importants cette année, notamment en tissant des liens avec les groupes autochtones et en renforçant les relations que nous entretenions déjà avec ces groupes, ainsi qu'en prévoyant tout au long de l'année des activités d'éducation et des programmes menés par des Autochtones à l'intention du public. Nos activités doivent refléter les voix et les perspectives des Autochtones, lesquelles doivent être reconnues comme une partie intégrante de l'époque de la traite des fourrures. Notre équipe s'engage à apprendre comment se montrer plus inclusive et respectueuse de toutes les collectivités autochtones.



Photo par: Randy Apostol

Cette année, notre équipe et les membres du conseil d'administration ont participé à des ateliers, des visites et des formations afin de se familiariser avec les récits, les traumatismes et la culture des peuples autochtones. Nous avons également mis sur pied un groupe consultatif autochtone, dont les membres se sont rencontrés à plusieurs occasions et ont apporté une perspective précieuse à notre organisation. Nous comptons d'ailleurs continuer à élargir le mandat ainsi que la portée des discussions de ce groupe consultatif.



Photo par: April Carandang

L'artiste Jordan Stranger, également connu sous le nom TotemDoodem, a dessiné l'image de marque de 2020, qui combine des symboles autochtones à ceux du Festival du Voyageur pour en faire un logo unique. C'est cet esprit de communion, de respect et d'honneur qui rappelle l'époque de la traite des fourrures que nous voulons apporter aux prochaines éditions du Festival du Voyageur.

Des artistes et des chefs de plus de 18 collectivités autochtones différentes d'un bout à l'autre du pays, vivant dans des réserves ou hors réserve, ont fait partie de notre programmation en 2020. Nous avons été épatés par la célébration de toutes ces langues, cultures et valeurs. En effet, la culture des Métis, des Premières Nations et des Inuits a été mise en valeur de façon remarquable grâce à des activités variées – musique, jeux, films, préparation de plats, danses, pow-wow, activités artisanales, contes, ateliers d'art traditionnel.

La réconciliation requiert un lien de confiance qui prendra du temps à bâtir. Nous amorçons donc ce processus en espérant que vous vous joindrez à nous. Pour la description complète de nos initiatives autochtones en 2019-2020, veuillez vous rendre à l'adresse www.heho.ca/fr, où nous publierons un rapport détaillé à ce sujet.



Photo par: April Carandang



Photo par: Jules Brodeur



Photo par: Liz Tran



Photo par: April Carandang

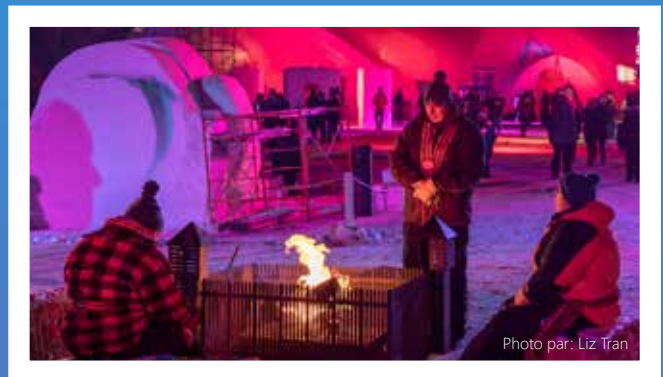


BÉNÉVOLES

Nos bénévoles sont tenaces et courageux. En plein milieu de l'hiver, ils sont là à nous accueillir au Parc du Voyageur avec un beau sourire et un grand HÉHO. Sans notre brigade de bénévoles et l'appui de notre commanditaire 24/7 Intouch, un festival de cette ampleur ne serait pas possible.

Cette année, nous avons produit un guide d'information pour nos bénévoles. En plus de l'information de base, ce guide introduisait un code de conduite axé sur la sécurité personnelle des bénévoles et des festivaliers. De plus, la formation obligatoire (même pour les bénévoles de longue date) a permis de communiquer des changements importants et de faire connaître les valeurs de l'organisme.

Ainsi, nous avons habilité les bénévoles à jouer un rôle actif dans la culture de la fête tout en assurant que le festival demeure un espace sécuritaire pour tous.



Chaque année, des groupes communautaires comme les Chevaliers de Colomb, La Brigade de la Rivière-Rouge, la Cabane à sucre de St-Pierre-Jolys, Habitat Chez-Soi, la Paroisse des Saints-Martyrs-Canadiens et Pluri-elles nous fournissent un appui essentiel avec leurs bénévoles et leurs services aux festivaliers.

C'est grâce à notre collaboration étroite avec ces groupes que nous réussissons à recruter au-delà de 1 000 bénévoles.

Les bénévoles occupent des rôles importants au sein de la fête, que ce soit accueillir les festivaliers, gérer l'entrée du parc et le stationnement, s'occuper des bars, superviser les feux, animer des activités ou nettoyer les tentes. Pour les remercier pour leur temps, les bénévoles reçoivent un laissez-passer journalier pour le festival et une invitation pour assister à la fête des bénévoles qui comprend un concert, un repas et des prix. Les bénévoles ont aussi accès à la tente La Tuque où ils peuvent côtoyer les artistes du festival, prendre un repas chaud et se détendre avec d'autres bénévoles entre leurs quarts de travail. Grâce à une commandite de 24/7 Intouch, les bénévoles se sont régalés avec des repas chauds et sains.

La générosité et la bonne humeur des bénévoles contribuent énormément au succès du Festival du Voyageur depuis ses débuts. De la part de toute l'équipe et du conseil d'administration, un grand merci à tous ces bénévoles qui donnent si généreusement de leur temps et de leurs efforts pour la réussite de cette fête!

PROGRAMMATION ESTIVALE ET ACTIVITÉS AU FORT GIBRALTAR

PROGRAMME SCOLAIRE ESTIVAL

Plus de 2000 élèves ont participé au programme scolaire estival en mai et juin 2019 au Centre d'interprétation Fort Gibraltar. Ces élèves ont approfondi leurs connaissances sur l'influence qu'a eue le Fort Gibraltar sur le développement culturel de la Colonie de la Rivière-Rouge. Ils ont également exploré le folklore des voyageurs canadiens-français qui ont pagayé le long du pays en transportant les biens d'échange et leurs coutumes uniques du Bas-Canada jusqu'au Grand Nord.



CENTRE D'INTERPRÉTATION FORT GIBRALTAR

Depuis plusieurs années, nous ouvrons les portes du Fort Gibraltar de mai à août au grand public et aux touristes pour venir découvrir la vie estivale des voyageurs de 1815. Nous pouvons ainsi offrir une perspective différente de celle offerte par la scène hivernale du Festival du Voyageur. Nous avons accueilli 4 645 visites en 2019 incluant nos journées gratuites à l'occasion de la Fête du Canada et la fin de semaine de Portes ouvertes Winnipeg.



ÉVASION DU FORT GIBRALTAR

Pour la deuxième année de suite, la Compagnie de la Baie d'Hudson a capturé le Fort Gibraltar en juin 2019 et pris en otage le bourgeois de la Compagnie du Nord-Ouest! Cette année, nous avons ajouté un volet familial à cette activité en plus d'un volet pour adultes qui comprenait une après-fête. Au-delà de 100 équipes de 4 personnes ont été libérées après avoir complété une série de défis physiques et mentaux dans le temps prescrit. Ceux et celles qui ont participé à l'après-fête ont aussi dégusté de la poutine et ont profité d'une soirée dansante.



LA 51^{ÈME} ÉDITION EN CHIFFRES



700

LITRES
DE SIROP D'ÉRABLE

LITRES
OF MAPLE SYRUP



-11,7°C

TEMPÉRATURE
MOYENNE

AVERAGE
TEMPERATURE



9614

PARTICIPANTS
AU PROGRAMME SCOLAIRE

SCHOOL PROGRAM PARTICIPANTS



648

MUSICIENS
MUSICIANS



5818

HEURES DE BÉNÉVOLAT
VOLUNTEER HOURS



289

EMPLOYÉS ET BÉNÉVOLES AYANT SUIVI
UNE FORMATION SUR LA RÉCONCILIATION

EMPLOYEES & VOLUNTEERS WHO PARTICIPATED
IN A TRAINING SESSION ON RECONCILIATION



73 675

VISITEURS
VISITORS



261

HEURES
DE CONCERTS

HOURS
OF CONCERTS



SURVOL DE LA 51^{ÈME} ÉDITION

L'édition 2020 du Festival du Voyageur était un grand succès pour les festivaliers et pour l'organisme. Nous avons élargi nos installations et offert une programmation plus diversifiée tout en augmentant nos revenus autogénérés afin de nous remettre sur une base viable pour les années à venir.

En tout, nous avons accueilli 73 000 visites au Parc du Voyageur et à nos sites officiels, excluant le sentier d'hiver à la Fourche qui était fermé pour des raisons de sécurité. Ce nombre de visites reflète celui enregistré lors de la 50^e édition en 2019 excluant le sentier d'hiver.



Cette année, nous avons mis un accent sur la modernisation du festival pour tenir compte des normes sociales qui sont en évolution constante. En particulier, nous avons travaillé sur des initiatives de réconciliation avec les peuples autochtones, nous avons axé notre attention sur l'écologie et nous avons pris des mesures concrètes pour rendre les espaces de nos événements plus sécuritaires pour les festivaliers.

Sur le plan écologique, nous avons créé un programme de compostage pour réduire nos déchets. Nous avons collaboré avec nos fournisseurs pour rendre tous les plats, verres, ustensiles et serviettes compostables. Nous avons mobilisé une nouvelle équipe de bénévoles, les Éco-Voyageurs, pour sensibiliser et éduquer les festivaliers à ce sujet. De plus, nous sommes entrés en partenariat avec UMEARTH qui a entrepris une étude sur les mesures que nous pourrions prendre pour réduire l'effet de serre des systèmes de chauffage de nos tentes.



Notre organisme s'est aussi mobilisé pour contribuer à la réconciliation avec les peuples autochtones. Nous sommes devenus signataires de l'Entente relative aux autochtones de la Ville de Winnipeg, nous avons embauché une coordonnatrice des initiatives autochtones et nous avons élargi notre programmation musicale et visuelle autochtone. Notre identité visuelle pour l'édition 2020 a été créée par un artiste autochtone, Jordan Stranger. Cette pièce d'art contenait plusieurs symboles représentant le partenariat et les liens proches entre les voyageurs et les peuples autochtones. Les répondants à notre sondage ont donné une note de 4,14/5 aux nouvelles initiatives à caractère autochtone du Festival.



Au Festival du Voyageur, on fête, mais il importe de le faire de manière respectueuse envers les autres. Afin de mieux répondre aux besoins de sécurité personnelle de nos festivaliers, nous avons formé une nouvelle équipe de sécurité à l'interne, nous avons officialisé et publié notre politique d'espace sécuritaire et nous avons collaboré avec Project Safe Audience et Pluri-Elles pour offrir un espace plus sécuritaire. Nous avons aussi établi un partenariat avec Bear Clan Patrol, de Winnipeg, pour inclure une présence diversifiée dans notre équipe de sécurité. Dans le sondage de satisfaction, les festivaliers ont accordé la note de 4,5 sur 5 au bien-être et à la sécurité. De plus, 35,7 % des répondants ont pris connaissance de notre politique d'espace sécuritaire lors de leur visite.

Plus que jamais, le Festival a appuyé l'économie locale en 2020. Nous avons notamment établi un partenariat avec Fort Garry Brewing et Farmery Estate Brewery afin d'offrir un plus grand choix aux festivaliers et de soutenir des brasseries manitobaines. Nous avons aussi recruté de nouveaux fournisseurs locaux comme la Crêperie Ker-Breizh, Chez Mémère, BBK BBQ et Wow Catering, avec leur Kiosque Boréal. Notre marchandise fléchée provient du fournisseur local Échiboy et nos chemises et chandails sont fabriqués éthiquement par une entreprise canadienne.

En plus de ces nouvelles initiatives, nous avons présenté les événements et activités incontournables comme le Symposium international de sculpture sur neige, auquel ont participé six équipes de divers pays et une équipe de la Première Nation Peguis. Comme toujours, la Cabane à Sucre Caisse Groupe Financier a fait giguer les festivaliers tout en se sucrant le bec avec de la tire d'érable. Une nouveauté cette année était la programmation au Foyer dans la Maison du Bourgeois. Cette scène a fourni une plateforme intime et chaleureuse pour les artistes émergents tout en créant une ambiance unique pour les festivaliers. Nous avons présenté une programmation sans pareil au Relais du Voyageur (Centre culturel franco-manitobain). Les musiciens Ariane Moffatt et Vilain Pingouin ont enflammé la scène.

Photo par: Marie Berckvens



Photo par: April Carandang



En ce qui concerne notre mandat éducatif, l'Université de Saint-Boniface a appuyé notre interprétation historique au Fort Gibraltar où nous faisons vivre l'époque de traite de fourrure de l'année 1815.

De plus, le programme scolaire Canada Vie a reçu près de 10 000 élèves au parc offrant une sortie interactive et unique axés sur des résultats d'apprentissage concrets liés à l'histoire et aux sciences humaines. Plusieurs activités ont aussi porté sur les thèmes de réconciliation, tels que les ateliers Pow Wow 101 de Manito Ahbee.

Grâce à l'appui du gouvernement du Canada, nous avons amélioré la distribution de l'électricité au Parc du Voyageur, acheté un kiosque de boissons chaudes et acheté une nouvelle tente Bell MTS Rivière-Rouge. Cette nouvelle tente est la plus grande de l'histoire du Festival avec une capacité totale de 1000 festivaliers. Elle est devenue un carrefour de rencontre et de retrouvailles le jour et une scène dynamique et haut de gamme en soirée accueillant des artistes tels que Charlotte Cardin, The Zolas, Royal Canoe, Jérémie and the Delicious Hounds, parmi d'autres. Ces changements nous ont permis d'accroître notre capacité et d'offrir une meilleure expérience aux festivaliers.



Photo par: Liz Tran

Notre sondage de satisfaction annuel, qui a permis de recueillir plus de 1 800 réponses, témoigne également du succès du festival. Globalement, le niveau de satisfaction des festivaliers s'élève à 7,54/10. Plus de 85 % des festivaliers ont indiqué qu'il est probable ou très probable qu'ils reviennent l'année prochaine. De plus, 76 % des festivaliers sont plutôt d'accord, d'accord ou tout à fait d'accord avec l'énoncé que le Festival se dirige dans la bonne direction.

Ces résultats nous encouragent à poursuivre la modernisation du festival tout en préservant notre identité patrimoniale et linguistique.



Photo par: April Carandang

Financièrement, nous sommes fiers d'annoncer un surplus financier cette année. Avec l'appui de nos nombreux commanditaires, nos bailleurs de fonds et les festivaliers, nous avons réussi à augmenter les revenus et réduire les dépenses du festival de manière à franchir le seuil de la rentabilité. Nous nous estimons chanceux d'avoir l'appui d'un si grand nombre de partenaires et de membres de la communauté. Avec l'imprévisibilité de l'année à venir compte tenu de la pandémie COVID-19, nous espérons compter sur cet appui à nouveau de façon à pouvoir mieux naviguer dans ce monde incertain.



Photo par: Lor Brand



Photo par: Randy Apostol



Photo par: April Carandang



Photo par: Sophie Moquin

FAITS RAPIDES

TENTE RIVIÈRE ROUGE BELL MTS

- 42 spectacles
- 1 000 personnes à la fois
- Carrefour de rencontres et de concerts incontournables



CABANE À SUCRE CAISSE GROUPE FINANCIER

- 30 000+ tires d'érable servies
- 45+ spectacles de musique traditionnelle
- 600 festivaliers à la fois (capacité élargie)



INTERPRÉTATION HISTORIQUE

PRÉSENTÉE PAR L'UNIVERSITÉ DE SAINT-BONIFACE

- **1815** : l'année que nous interprétons au Fort Gibraltar
- 50 000+ visites au Fort Gibraltar
- 1 000 macarons distribués aux enfants au Fort Gibraltar



RELAIS DU VOYAGEUR AU CCFM

PRÉSENTÉ PAR AIR CANADA

- Spectacles incontournables d'Ariane Moffatt, Vilain Pingouin et Folle Avoine
- 1 000+ repas servis au dîner communautaire
- Soirées uniques : Sundé night special et Soirée Cajun



PROGRAMME SCOLAIRE CANADA VIE

- 10 000 élèves de 150 écoles ont participé
- Participants de l'extérieur provenant de l'Australie, de la Saskatchewan, de l'Ontario et du Dakota du Nord
- 30 différentes activités physiques et éducatives dont plusieurs sur des thèmes autochtones



CONCOURS ET RECONNAISSANCES

CONCOURS DE SOUPE AU POIS

Vote du public: Non such Brewing co.

Choix des juges: Amsterdam Tea Room

CONCOURS DU VIOLON

7 ans et moins: Elise Hutlet

8 à 10 ans: Calum Goetzke

11 à 13 ans: Shiloh Hiebert

14 à 17 ans: Alexandre Tétrault

60 ans et plus: Brian Grainger

Championnat: Kyle Burghout

CONCOURS DE GIGUE

9 ans et moins: Rosalee Berens

Âge 10-13: Peyton-Lynn Harbinski

Âge 60+: Winston Wuttunee

Championnat: Jessica Lavallée

CONCOURS DU BARBU

Barbe rasée: Colin Ward

Voyageur: Francisco Munilla

Nouveauté: Donnie Dazzler

Ouverte: Tracy Lavallee

RÉCIPIENDAIRES DU CAPOT HONORIFIQUE

Conseil des Chevaliers de Colomb de la paroisse
des Saints-Martyrs-Canadiens

PARTICIPANTS AU SYMPOSIUM INTERNATIONAL DE SCULPTURE SUR NEIGE

France et Allemagne: Fabien Champeval (Capitaine)
Friederike Schroth - Arnaud Roblet

Steinbach: Lyle Peters (Capitaine) - Errol Peters
Jakobi Heinrichs - Israel Peters - Kevin Peters

Peguis: Wayne Stranger (Capitaine) - Jovi Buffalogirl
Stranger - Jodine Pratt - Joe Stranger - Mike Cochrane
Michelle Cochrane - Allan Fogg

Argentine: Hugo Marcelo Ruiz Caceres (Capitaine)
Adriana Oplanich

États-Unis: Kyle Slivnik (Capitaine)
Joseph Brandanger - Jaymie Stocks

Royaume-Uni: Mark Thompson (Capitaine)
Will Davies - Pourang Tajally

Saskatchewan: Theresa Wright - Terry Ouellette
Carole Dagenais - Kara Tinkler

JEUX VOYAGEURS

Femmes

#1 - Original 16 - Josée Morneau

#2 - Canadian Club 2 - Marissa Lajeunesse

#3 - Keiths - Jenn Hughes

Hommes

#1- Fort Garry Dark - Damian Rakowski

#2- Crashmasters - Peter Klotz

#3 - Corona Buckets - Edward Dewind

ÉVALUATION DE LA 51^{ÈME} ÉDITION

PROGRAMMATION MUSICALE	* * * * *	4.22 / 5
ACCUEIL PAR LES EMPLOYÉS ET DES BÉNÉVOLES	* * * * *	4.39 / 5
INITIATIVES AUTOCHTONES	* * * * *	4.14 / 5
INITIATIVES ÉCOLOGIQUES	* * * * *	4.01 / 5
INSTALLATIONS DU PARC	* * * * *	4.18 / 5
PROPRETÉ DU PARC	* * * * *	4.29 / 5
INTERPRÉTATION HISTORIQUE ET PROGRAMMES PATRIMONIAUX	* * * * *	4.29 / 5
PROGRAMMATION ET ACTIVITÉS POUR ENFANTS	* * * * *	4.04 / 5
ACHAT DES BILLETS	* * * * *	4.21 / 5
COÛT D'ADMISSION	* * * * *	3.36 / 5
CHOIX DE KIOSQUES DE NOURRITURE	* * * * *	3.88 / 5
SÉCURITÉ ET BIEN-ÊTRE DES FESTIVALIERS	* * * * *	4.50 / 5
ACCÈS AU SITE (STATIONNEMENT ET NAVETTE)	* * * * *	3.98 / 5
ACCÈS AUX INFORMATIONS (GUIDE IMPRIMÉ, SITE INTERNET ET APP MOBILE, SIGNALISATION SUR SITE)	* * * * *	4.29 / 5

Source: Chiffres tirés du sondage de satisfaction 2020. Pointage moyen basé sur 2010 réponses.

NIVEAU DE SATISFACTION GLOBAL

Moyenne basée sur 2014 réponses

* * * * * * * * * * 7.73 / 10

"Continuez comme ça, c'est génial!"

- Catheryne Lord, Sondage

"J'aime comment c'est très ouvert et comment tu peux faire ce que tu veux quand tu le souhaites. Les démonstrations dans le fort sont biens et amusantes."

- Jean Luc Gauthier, Sondage



"Les activités des enfants étaient excellentes! Mes gars ont bien aimé fabriquer les pochettes de médecine, les macarons et la peinture du visage. Thibault le voyageur a aussi fait un excellent spectacle."

- Chantal Chaput, Sondage

"J'ai beaucoup aimé la soirée Walk of Fame. Découvrir de nouveaux groupes/artistes musicaux."

- Nicole, Sondage

COMMANDITAIRES

Partenaires officiels | Official Partners



Commanditaires officiels | Official Sponsors



Commanditaires médias | Media Sponsors



Commanditaires majeurs | Major Sponsors

Beaver Bus Lines | C&T Rentals & Sales Ltd. | Fried Green Tomatoes Catering
International Fur Dressers & Dyers | Manitoba Pork | Royal Canadian Mint
Société de la francophonie manitobaine | Univins | Roquette | CN
Wawanesa Insurance | TD Bank Group | Prairie Mobile Communications
Power Corporation of Canada | Countryjohns Portable Toilets | Enns Brothers
Qualico Communities | Assurart | RBC | Goodlife Fitness | VIA Rail Canada

Bailleurs de fonds | Funders



ÉTATS FINANCIERS



Tel: 204-956-7200
Fax: 204-926-7201
Toll-free: 866-863-6601
www.bdo.ca

BDO Canada LLP
700 - 200 Graham Avenue
Winnipeg MB R3C 4L5 Canada

Rapport de l'auditeur indépendant sur les états financiers résumés

Aux membres du Festival du Voyageur Inc.

Opinion

Les états financiers résumés, qui comprennent l'état résumé de la situation financière au 30 avril 2020, l'état résumé des résultats et le tableau résumé des produits et des charges pour la Fête d'hiver pour l'exercice terminé à cette date, ainsi que la note annexe, sont tirés des états financiers audités de la **Festival du Voyageur Inc.** pour l'exercice terminé le 30 avril 2020.

À notre avis, les états financiers résumés ci-joints constituent un résumé fidèle des états financiers audités, sur la base des critères décrits dans la note.

États financiers résumés

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises par les normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. La lecture des états financiers résumés et du rapport de l'auditeur sur ceux-ci ne saurait par conséquent se substituer à la lecture des états financiers audités et du rapport de l'auditeur sur ces derniers.

Les états financiers audités et notre rapport de l'auditeur à ce sujet

Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur les états financiers audités dans notre rapport daté du 1er septembre 2020.

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers résumés

La direction est responsable de la préparation des états financiers résumés, sur la base des critères décrits dans la note.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion indiquant si les états financiers résumés constituent un résumé fidèle des états financiers audités, sur la base des procédures que nous avons mises en oeuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, *Missions visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés*.

BDO Canada s.r.l./LLP

Comptables professionnels agréés

Winnipeg (Manitoba)
Le 1er septembre 2020

FESTIVAL DU VOYAGEUR INC.

État résumé de la situation financière

| Au 30 avril | 2020 | 2019 |
|---|------------------|------------------|
| | \$ | \$ |
| Actif | | |
| Actif à court terme | | |
| Débiteurs, subventions et octrois à recevoir | 129 613 | 247 209 |
| Frais payés d'avance | 44 918 | 16 245 |
| Inventaires | 51 881 | 46 604 |
| | <u>226 412</u> | <u>310 058</u> |
| Placements avec affectations | 311 200 | 310 000 |
| Immobilisations | <u>787 356</u> | <u>565 411</u> |
| | 1 324 968 | 1 185 469 |
| Passif et actifs nets | | |
| Passif à court terme | | |
| Découvert bancaire | 79 044 | 368 581 |
| Créditeurs et frais courus | 98 801 | 58 548 |
| Redevances gouvernementales à payer | 30 458 | 24 952 |
| Obligation sous contrat de location | 5 454 | 4 555 |
| Produits reportés | 61 000 | - |
| | <u>274 757</u> | <u>456 636</u> |
| Obligation sous contrat de location | 41 591 | 46 835 |
| Apports reportés afférents aux immobilisations | <u>518 551</u> | <u>320 350</u> |
| | 834 899 | 823 821 |
| Actifs nets | | |
| Non affectés | (42 891) | (142 023) |
| Affectations internes | | |
| Investis en immobilisations | 221 760 | 193 671 |
| Remplacement des immobilisations | 311 200 | 310 000 |
| | <u>490 069</u> | <u>361 648</u> |
| | 1 324 968 | 1 185 469 |

Approuvé au nom du conseil d'administration :



Lynne Connelly, présidente



Marc Normandeau, trésorier

La note complémentaire fait partie intégrante de ces états financiers résumés.

FESTIVAL DU VOYAGEUR INC.

État résumé des résultats

| Pour l'exercice terminé le 30 avril | 2020 | 2019 |
|---|-----------|-----------|
| | \$ | \$ |
| Produits | | |
| Subventions de fonctionnement | | |
| Province du Manitoba | | |
| Direction des arts | 324 600 | 324 600 |
| Gouvernement du Canada | | |
| Service Canada | 21 900 | 17 415 |
| Fiducie nationale du Canada | 7 902 | 26 602 |
| Ville de Winnipeg | | |
| Conseil des arts de Winnipeg | 90 000 | 100 000 |
| Autres octrois | | |
| Perspective Métisse | 33 750 | - |
| | 478 152 | 468 617 |
| Fête d'hiver (voir tableau) | 2 266 909 | 2 316 327 |
| Centre Fort Gibraltar | 120 651 | 148 523 |
| Intérêts et autres | 35 874 | 48 411 |
| Apports afférents aux immobilisations | 51 799 | 45 167 |
| Autres productions | 34 597 | 22 729 |
| Gain sur vente d'immobilisations | - | 21 700 |
| | 2 987 982 | 3 071 474 |
| Charges | | |
| Fête d'hiver (voir tableau) | 1 803 509 | 2 025 776 |
| Salaires et bénéfices | 444 303 | 508 595 |
| Centre Fort Gibraltar | 231 173 | 245 635 |
| Amortissement | 102 978 | 83 976 |
| Assurances | 56 218 | 65 506 |
| Formation, réunions et réceptions | 19 375 | 47 753 |
| Frais professionnels | 51 392 | 43 849 |
| Impôts fonciers | 28 642 | 28 340 |
| Autres productions | 21 845 | 26 895 |
| Frais bancaires et intérêts | 33 705 | 24 277 |
| Photocopies, fournitures de bureau et autres | 21 262 | 19 819 |
| Télécommunications | 13 539 | 18 470 |
| Services publics | 12 637 | 13 807 |
| Matériaux et contrats d'entretien | 13 265 | 13 403 |
| Promotion et marketing | 2 318 | 3 255 |
| Mauvaises créances | 3 400 | - |
| | 2 859 561 | 3 169 356 |
| Excédent (insuffisance) des produits sur les charges pour l'exercice | 128 421 | (97 882) |

La note complémentaire fait partie intégrante de ces états financiers résumés.

FESTIVAL DU VOYAGEUR INC.

Tableau résumé des produits et des charges pour la Fête d'hiver

Pour l'exercice terminé le 30 avril 2020

| | 2020 | | | 2019 | | |
|---|------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|----------------|
| | Produits | Charges | Contribution | Produits | Charges | Contribution |
| | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ |
| Province du Manitoba | | | | | | |
| Direction des services de l'emploi et de la formation professionnelle | 100 000 | - | 100 000 | 200 000 | - | 200 000 |
| Bureau de l'éducation française | 67 000 | - | 67 000 | 67 000 | - | 67 000 |
| Gouvernement du Canada - Patrimoine canadien | 159 325 | - | 159 325 | 102 500 | - | 102 500 |
| Ville de Winnipeg | 74 500 | - | 74 500 | 40 000 | - | 40 000 |
| Province du Québec | 10 000 | - | 10 000 | 10 000 | - | 10 000 |
| Admissions | 410 825 | - | 410 825 | 419 500 | - | 419 500 |
| Commanditaires | 693 835 | 9 114 | 684 721 | 688 409 | 5 408 | 683 001 |
| Programme souvenirs | 294 700 | 9 823 | 284 877 | 303 093 | 10 693 | 292 400 |
| Accueil | 81 982 | 48 695 | 33 287 | 70 332 | 44 410 | 25 922 |
| | 31 321 | 46 170 | (14 849) | 43 024 | 52 796 | (9 772) |
| Programme bénévoles | - | 16 440 | (16 440) | - | 13 820 | (13 820) |
| Programme scolaire | 154 764 | 159 825 | (5 061) | 147 659 | 174 622 | (26 963) |
| Relais CCFM | 51 159 | 74 358 | (23 199) | 63 368 | 93 057 | (29 689) |
| Sentier d'hiver | - | 8 647 | (8 647) | 34 770 | 81 433 | (46 663) |
| Programme sculptures | 6 650 | 44 076 | (37 426) | 18 050 | 76 927 | (58 877) |
| Marketing | - | 152 106 | (152 106) | - | 205 039 | (205 039) |
| Parc du Voyageur | 541 673 | 1 234 255 | (692 582) | 528 122 | 1 267 571 | (739 449) |
| | 2 266 909 | 1 803 509 | 463 400 | 2 316 327 | 2 025 776 | 290 551 |

Note sur le mode de présentation

Les états financiers résumés comprennent seulement l'état résumé de la situation financière, l'état résumé des résultats, et le tableau résumé des produits et des charges pour la Fête d'hiver, et ne comprennent pas l'état de l'évolution des actifs nets, l'état des flux de trésorerie ni les notes complémentaires aux états financiers. L'état résumé de la situation financière, l'état résumé des résultats et le tableau résumé des produits et des charges pour la Fête d'hiver sont reproduits en autant de détail que les états financiers audités. L'exemplaire des états financiers audités est disponible au bureau de Festival du Voyageur Inc.

